

**ACUERDO MINISTERIAL No. 47-2016**

Edificio Monja Blanca: Guatemala, 6 de abril de 2016.

**EL MINISTRO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN****CONSIDERANDO:**

Que de conformidad con la Constitución Política de la República de Guatemala, corresponde a los Ministros de Estado ejercer jurisdicción sobre todas las dependencias de su Ministerio así como dirigir, tramitar, resolver e inspeccionar todos los negocios relacionados con el mismo.

**POR TANTO:**

En ejercicio de las funciones que le confieren los artículos 194 de la Constitución Política de la República de Guatemala; 27 y 29 de la Ley del Organismo Ejecutivo, Decreto 114-97 del Congreso de la República y sus reformas; 7 del Reglamento Orgánico Interno del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación, Acuerdo Gubernativo 338-2010.

**ACUERDA:**

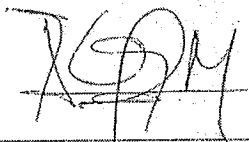
**Artículo 1.** Aprobar las doce (12) cláusulas que contiene el **CONTRATO ADMINISTRATIVO DE ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE NÚMERO CERO NUEVE GUION DOS MIL DIESISÉIS (09-2016), CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y LA SEÑORA BERTA LETICIA SALGUERO GALDAMEZ, QUIEN ACTÚA EN CALIDAD DE MANDATARIA GENERAL Y JUDICIAL CON REPRESENTACIÓN DEL SEÑOR JUAN CARLOS SALGUERO GALDAMEZ, PARA EL ARRENDAMIENTO DEL BIEN INMUEBLE QUE OCUPA LA OFICINA CENTRAL DEL PROGRAMA NACIONAL DE DESARROLLO RÚRAL, REGIONES: CENTRAL, NORORIENTE Y SURORIENTE, EN EL DEPARTAMENTO DE ZACAPA.**

**Artículo 2.** El presente Acuerdo Ministerial entrará en vigencia inmediatamente.

**COMUNIQUESE.**



Así lo acordó el Consejo de Ministros  
en sesión celebrada el día 6 de abril de 2016  
en el Edificio Monja Blanca



MV José Felipe Orellana Mejía  
Viceministro de Desarrollo  
Económico Rural

**CONTRATO ADMINISTRATIVO DE ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE NÚMERO CERO NUEVE GUION DOS MIL DIESISÉIS (09-2016), CELEBRADO ENTRE EL MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN Y LA SEÑORA BERTA LETICIA SALGUERO GALDAMEZ, QUIEN ACTÚA EN CALIDAD DE MANDATARIA GENERAL Y JUDICIAL CON REPRESENTACIÓN DEL SEÑOR JUAN CARLOS SALGUERO GALDAMEZ, PARA EL ARRENDAMIENTO DEL BIEN INMUEBLE QUE OCUPA LA OFICINA CENTRAL DEL PROGRAMA NACIONAL DE DESARROLLO RURAL, REGIONES: CENTRAL, NORORIENTE Y SURORIENTE, EN EL DEPARTAMENTO DE ZACAPA.**

En la ciudad de Guatemala, el treinta y uno de marzo de dos mil dieciséis, **NOSOTROS:** Por una parte, **JOSÉ FELIPE ORELLANA MEJIA**, de cincuenta y dos años de edad, casado, guatemalteco, Médico Veterinario, de este domicilio; me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI- Código Único de Identificación -CUI- número dos mil cuatrocientos veintisiete espacio setenta y ocho mil trescientos cuarenta y ocho espacio cero ciento uno (2427 78348 0101), extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-, de la República de Guatemala, actúo en mi calidad de **VICEMINISTRO DE DESARROLLO ECONOMICO RURAL DEL MINISTERIO DE AGRICULTURA GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN**, como lo acredito con los documentos siguientes: a) Acuerdo Gubernativo de mi nombramiento número uno (1), de fecha veintidós de enero de dos mil dieciséis; b) Acta de toma de posesión del cargo número ochenta y cinco guion dos mil dieciséis (85-2016), de fecha veinticinco de enero de dos mil dieciséis; señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones la séptima avenida doce guion noventa, Edificio Monja Blanca, zona trece de esta ciudad; que en lo sucesivo podrá ser denominado indistintamente como el **"EL MAGA, EL MINISTERIO o EL ARRENDATARIO"**. Y por la otra parte: **BERTA LETICIA SALGUERO GALDAMEZ**, de cincuenta y ocho años de edad, soltera, guatemalteca, Comerciante, con domicilio en el Departamento de Zacapa, me identifico con el Documento Personal de Identificación -DPI-, Código Único de Identificación -CUI- número un mil ochocientos treinta y cuatro espacio cincuenta y seis mil ochocientos treinta y uno espacio un mil novecientos uno (1834 56831 1901), extendido por el Registro Nacional de las Personas -RENAP-, de la República de Guatemala; actuó en calidad de Mandataria General y Judicial con Representación del señor Juan Carlos Salguero Galdamez, lo cual acredito con fotocopia legalizada del primer testimonio de la escritura pública número treinta y siete (37) de fecha doce (12) de junio de dos mil doce (2012), autorizada por el Notario José Oswaldo Méndez Melgar, el cual se encuentra inscrito en la Dirección del Archivo General de Protocolos del Registro de Poderes del Organismo Judicial, registrado con el número cero cero ocho mil ciento cincuenta y cuatro (008154) con fecha Chiquimula, quince de junio de dos mil doce, señalo como lugar para recibir notificaciones y citaciones en Barrio la Fragua, Zacapa, Zacapa, quien en lo sucesivo me denominaré **"La ARRENDANTE"**. Los otorgantes manifestamos hallarnos en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles; ser de los datos de identificación personal antes indicados, así como que las calidades que se ejercitan son suficientes conforme a la ley y a nuestro juicio, para la celebración del presente **CONTRATO ADMINISTRATIVO DE ARRENDAMIENTO DE BIEN INMUEBLE**, contenido en las cláusulas siguientes:

**PRIMERA: BASE LEGAL.** El presente contrato se suscribe con base en lo establecido en los artículos tres (03), cuarenta y tres (43) literal e) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guion noventa y dos (57-92) del Congreso de la República, y el artículo veintiuno (21) del Reglamento de la Ley de Contrataciones del Estado, Acuerdo Gubernativo número un mil cincuenta y seis guion noventa y dos (1056-92).

**SEGUNDA: DEL INMUEBLE. LA ARRENDANTE**, bajo juramento de ley y advertida de las penas relativas al delito de perjurio, declara que su mandante es legítimo propietario del inmueble inscrito en el Registro General de la Propiedad de la Zona Central de Guatemala, bajo la finca número cincuenta (50), folio cincuenta (50), libro ochenta y uno (81) de Zacapa, calidad que acredito con la fotocopia legalizada de la certificación extendida por el Registro General de la Propiedad de la Zona Central de Guatemala.

**TERCERA: ESTIPULACIONES.** Continúa manifestando **LA ARRENDANTE**, que por convenir a sus intereses, por el presente acto da en arrendamiento al **MINISTERIO DE AGRICULTURA, GANADERÍA Y ALIMENTACIÓN** el inmueble identificado en la cláusula anterior, bajo las estipulaciones siguientes: **A) DESTINO: EL ARRENDATARIO** destinará el inmueble objeto del presente contrato, para el funcionamiento de la oficina de Coordinación Departamental del Programa Nacional de Desarrollo Rural, Regiones: Central, Nororiente y Suroriente, en el departamento de Zacapa y sin

7ª. Avenida 12-90 zona 13, edificio Monja Blanca, PBX: 2413-7000

www.maga.gob.gt

*B. Salguero Galdamez*

consentimiento expreso de la **ARRENDANTE**, el mismo no podrá destinarse para uso diferente; **B) PAGO DE SERVICIOS:** Los servicios de energía eléctrica, agua y teléfono e Internet se encuentran incluidos en el monto de la renta por lo que, quien deberá realizar su pago es la arrendante; **C) PLAZO:** El plazo del presente contrato es a partir de la fecha de aprobación del contrato hasta el treinta y uno de diciembre de dos mil dieciséis; **D) DE LA RENTA :** El **ARRENDATARIO** pagará a la **ARRENDANTE**, un monto total de **SESENTA Y NUEVE MIL QUETZALES (Q. 69,000.00)** que ya incluye el impuesto al Valor Agregado -IVA- monto que será cubierto de la siguiente forma: un primer pago de **VEINTITRÉS MIL QUETZALES (Q. 23,000.00)** y ocho (8) pagos de **CINCO MIL SETECIENTOS CINCUENTA QUETZALES (Q. 5,750.00)**, cada uno, pago que afectará la partida presupuestaria número **2016-1113-0012-207-11-02-000-003-000-151-1901-52-0405-0007 (100% sin impuestos)**, **2016-1113-0012-207-11-02-000-003-000-151-1901-11-0000-0000 (valor del IVA)** del Presupuesto General de Ingresos y Egresos del Estado, para el Ejercicio Fiscal dos mil dieciséis (2016), según Constancias de Disponibilidad Presupuestaria -CDP- números 26586055 y 26586085. Los pagos se harán efectivos sin necesidad de cobro o requerimiento alguno, dentro de los primeros diez (10) días de cada mes calendario, previa presentación por parte de la arrendante de la factura correspondiente. **E) MEJORAS:** El **ARRENDATARIO** no podrá introducir ninguna mejora o modificación, en las oficinas sin el consentimiento previo y por escrito de la **ARRENDANTE**; aquéllas que se autoricen y que por su naturaleza no puedan separarse del inmueble sin detrimento de éste, quedarán a beneficio del mismo sin obligación de indemnización o compensación y las fácilmente separables corresponderán al **ARRENDATARIO**. En todo caso al desocupar el inmueble arrendado, se tendrá la obligación expresa de reparar o restituir las cosas a su estado anterior, es decir, como se encontraron. **F) PROHIBICIONES:** El **ARRENDATARIO** no podrá mantener en las oficinas arrendadas, sustancias inflamables, salitrosas, explosivas, corrosivas o que pongan en peligro las mismas; cambiar el destino de este arrendamiento; ceder los derechos de este contrato, ni subarrendar total o parcialmente el inmueble objeto de esta contratación.

**CUARTA: LA ARRENDANTE** queda enterada que la renta que se le pague estará afecta a las obligaciones fiscales y tributarias que regulan las leyes vigentes del país.

**QUINTA: DECLARACIÓN JURADA. LA ARRENDANTE** declara bajo juramento, de manera expresa y solemne, enterada de las penas relativas al delito de perjurio, que su mandante no se encuentra comprendido en ninguno de los casos a que se refieren los artículos diecinueve (19) numeral diez (10) y ochenta (80) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República.

**SEXTA: CLÁUSULA RELATIVA AL COHECHO.** Yo la **ARRENDANTE**, manifiesto que conozco las penas relativas al delito de cohecho, así como las disposiciones contenidas en el Capítulo III del Título XIII del Decreto No. 17-93 del Congreso de la República, Código Penal. Adicionalmente, conozco las normas jurídicas que facultan a la Autoridad superior de la entidad afectada para aplicar las sanciones administrativas que pudieren corresponderme, incluyendo la inhabilitación en el sistema de Guatecompras.

**SEPTIMA: GARANTIA DE CUMPLIMIENTO.** Como requisito previo para la aprobación del presente Contrato Administrativo por Acuerdo Ministerial, "La **ARRENDANTE**" deberá constituir a favor del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación una **GARANTIA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO**, mediante fianza otorgada por una institución afianzadora, debidamente autorizada para esta clase de operaciones en Guatemala, equivalente al diez por ciento (10%) sobre el valor total del Contrato, la cual garantizará el cumplimiento de todas y cada una de las obligaciones contractuales. El **MAGA** hará efectiva la Garantía de Cumplimiento de contrato en el momento en que la "**ARRENDANTE**", incumpla cualquiera de las condiciones que se establecen en el presente Contrato Administrativo.

**OCTAVA: TERMINACIÓN DEL CONTRATO.** El presente contrato podrá darse por terminado al ocurrir cualesquiera de las siguientes circunstancias: A) Por vencimiento del plazo; B) Por expropiación del inmueble arrendado; C) Si uno de los contratantes incumple con las obligaciones contraídas; D) Si **EL ARRENDATARIO** usa el inmueble con fines contrarios a la moral, al orden público o a la salubridad pública. E) **EL ARRENDATARIO** podrá rescindir el presente contrato a los intereses que le convenga, dando aviso por escrito con treinta días de anticipación.

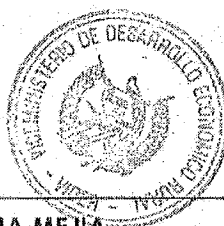
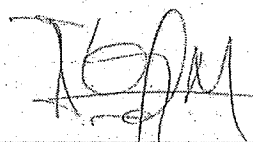
**NOVENA: APROBACIÓN DEL CONTRATO.** El presente contrato deberá ser aprobado mediante

*B. J. Solis*

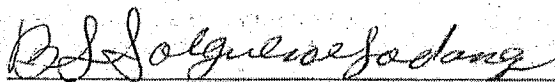
Acuerdo Ministerial de conformidad con lo estipulado en el artículo cuarenta y ocho (48) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República y artículo veintiséis (26) del Reglamento de dicha Ley, Acuerdo Gubernativo número mil cincuenta y seis guión noventa y dos (1056-92).

**DÉCIMA: CONTROVERSIAS.** Los otorgantes manifestamos expresamente que nos sometemos a las leyes de la República de Guatemala en todo lo relacionado al presente contrato; asimismo, convenimos que cualquier diferencia o reclamo que surja entre ambos, derivado de la interpretación, aplicación y efectos del presente contrato, serán resueltos directamente, de mutuo acuerdo entre las partes; pero si no fuese posible llegar a un acuerdo, la cuestión o cuestiones a dilucidarse se someterán a la jurisdicción de los tribunales que estipulan los artículos ciento dos (102), ciento tres (103) y ciento tres bis (103 bis) de la Ley de Contrataciones del Estado, Decreto número cincuenta y siete guión noventa y dos (57-92) del Congreso de la República.

**DÉCIMA PRIMERA: ACEPTACIÓN.** Los otorgantes manifestamos que aceptamos todas y cada una de las cláusulas del presente contrato. Leído íntegramente lo escrito y enterados de su contenido, objeto, validez y efectos legales, lo ratificamos, aceptamos y firmamos en tres (3) hojas de papel bond tamaño oficio con membrete del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Alimentación.



**JOSÉ FELIPE ORELLANA MEJÍA**  
Viceministro de Desarrollo Económico Rural



**BERTA LETICIA SALGUERO GALDAMEZ**  
Mandataria General y Judicial con Representación  
de Juan Carlos Salguero Galdámez

AG/MARIELA

7ª. Avenida 12-90 zona 13, edificio Monja Blanca, PBX: 2413-7000

[www.maga.gob.gt](http://www.maga.gob.gt)